

Bem-vindo à Cidade de Seki ようこそ関市へ <転入手続き>



Este é o Guia para quem mudou-se para a Cidade de Seki. Dependendo da situação dos membros da família será necessário fazer vários trâmites nos diversos setores da Prefeitura. Dirija-se ao setor necessário e ao final certifique-se que deu entrada em tudo.

Ao mudar de endereço dentro de Seki ou mudar-se para outra Cidade é necessário que comunique à Prefeitura. Há um Guia disponível para cada caso.

Há um jornal com informações em português. É gratuito e você pode pegar na Prefeitura ou se preferir, podemos enviar-lhe pelo correio.

Prefeitura de Seki

Horário de funcionamento: 8:30 ~ 17:15

Folga aos sábados, domingos e feriados e 29/dez à 3/jan

End.: 〒 501- 3894

Gifu-ken Seki-shi Wakakusa doori, 3-1

Tel.: (0575) 22- 3131

HP: <http://www.city.seki.gifu.jp/>

Consultora em Português:

Prefeitura de Seki, Depto. de Relações pública, 3. andar

Tel.: 23-6806

転入時の手続きについてのガイドです。家族の年齢や状況によって、必要な手続きが異なりますので、すべての項目を確認してください。該当する項目については、それぞれの担当課へ行き、手続きしてください。

今後関市内で転居する場合や、関市外へ転出する場合も各種の手続きが必要になりますので、必ず市役所に連絡してください。(ガイドがあります)

ポルトガル語の情報誌を作成しています。市役所などで自由にお持ち帰りいただけますが、郵送を希望の方は、申し込みをしてください。

関市役所

窓口の開いている時間: 8:30~17:15

(土・日・祝日 12/29~1/3は休日です)

〒501-3894

岐阜県関市若草通3丁目1番地

TEL(0575)22-3131(代表)

HP: <http://www.city.seki.gifu.jp/>

<ポルトガル語通訳>

市役所3階 広報課 TEL23-6806

<北庁舎2階> 2° andar Ala Norte

25 SUIDOUKA 水道課
Setor de Água 23-6778

Checar チェック	Solicitante 対象者	Solicitação 内容	Necessário trazer 必要なもの
<input type="checkbox"/>	Usuário da agua 上水道使用者	Requerimento para Ligar a Água 水道の使用申し込み	①Carimbo ② Taxa de ligação ①印鑑 ②開栓手数料

<北庁舎5階> 5° andar Ala Norte

51 KANZAIKA 管財課
Setor da Propriedade Municipal 23-8121

Checar チェック	Solicitante 対象者	Solicitação 内容	Necessário trazer 必要なもの
<input type="checkbox"/>	Quem vai morar na Residência Municipal 市営住宅入居世帯の方	Comunicado de mudança para a Residência Municipal 市営住宅同居人異動届	①Carimbo 印鑑 ②Compr. de Residência de todos que vao morar juntos 異動後の世帯全員の外国人登録記載証明書 ③Comp. de pagamento dos impostos (para quem trabalha) 課税所得証明書(所得のある方)

54 GAKKOUKYOUIKUKA 学校教育課
Setor da Educação 23-8125

Checar チェック	Solicitante 対象者	Solicitação 内容	Necessário trazer 必要なもの
<input type="checkbox"/>	Quem tem filhos no ensino fudamental 小中学生のお子さんのいる方	Transferência Escolar 小中学校転入手続き	①Certificado de Matrícula 在学証明書 ※国内の他学校からの場合 ②Lista de Livros(se vier de escola japonesa) 教科書給与証明書(←国内の他学校からの場合) ③Passaporte パスポート ④Carteira de Registro de Estrangeiro 外国人登録証 ⑤Carimbo 印鑑

<HOKEN CENTER 保健センター>

Centro de Saúde 24-0111

Checar チェック	Solicitante 対象者	Solicitação 内容	Necessário trazer 必要なもの
<input type="checkbox"/>	Quem tem filhos pequenos (menos de 6anos) 乳幼児のいる方	Exame Médico, Vacinação, Consultas 乳幼児健診、予防接種、育児相談	①Caderneta Materno-Infantil 母子健康手帳 ②Carteira de Registro de Estrangeiro 外国人登録証

<南庁舎1階> 1º Andar Ala Sul

⑮ZEIMUKA 税務課

Setor de Impostos 23-8783

Checar チェック	Solicitante 対象者	Solicitação 内容	Necessário trazer 必要なもの
<input type="checkbox"/>	Proprietários de motocicletas pequenas(125cc) ou veículos especiais pequenos 原動機付自転車(125cc以下)または 小型特殊自動車をお持ちの方	Aquisição da Placa de Seki 関市の標識(ナンバープレート)の取得	①Carimbo 印鑑 ②Placa da cidade anterior ou comprovante de devolução da placa 前住所地のナンバープレートまたは廃車証明書 ③外国人登録証など本人確認できるもの

⑯KOSODATE SHIENKA 子育て課

Setor de Assistência Infantil 23-7733

Checar チェック	Solicitante 対象者	Solicitação 内容	Necessário trazer 必要なもの
<input type="checkbox"/>	Quem tem filhos até a 6ª série(SHOGAKKOU) 小学校6年生までのお子さんのいる方	Auxílio Infantil 児童手当の申請手続き	①Carimbo ②Comprovante de pagamento do Imposto de Renda ③Caderneta do Seguro de Saúde ④Caderneta do Banco ①印鑑 ②課税所得証明 ③健康保険証 ④預金通帳
<input type="checkbox"/>	Mães/pais Solteiros/separados 母子家庭の方	Aux. para pais solteiros/separados 児童扶養手当の申請手続き	①Carimbo 印鑑 Outros(será dada uma explicação na hora da solicitação (詳しくは直接窓口で説明します))
<input type="checkbox"/>	Pais de crianças deficientes 障害児の保護者の方	Auxílio Infantil Especial 特別児童扶養手当の申請手続き	
<input type="checkbox"/>	Quem quer colocar a criança na creche お子さんの保育園の入園を希望される方	Inscrição na creche 保育園入園の手続き	

⑰KOUREIFUKUSIKA 高齢福祉課

Setor de Assistência ao Idoso 23-7730

Checar チェック	Solicitante 対象者	Solicitação 内容	Necessário trazer 必要なもの
<input type="checkbox"/>	Usuário do Cartão de Ass. Médica ao Idoso 老人医療受給者証の交付を受けていた方	Benefício de Ass. Médica ao Idoso 老人医療受給の手続き	①Carimbo ②Caderneta do Seguro de Saúde ③Comprovante do encargo recebido ①印鑑 ②健康保険証 ③負担区分等証明書
<input type="checkbox"/>	Pessoas com mais de 65 anos 65歳以上の方	Vale-Transporte de Idoso 市内巡回バス乗車券受け取り	
<input type="checkbox"/>	Inscrito no Seg. de Ass. Médica ao Idoso 介護認定を受けている方	Reinscrição no Seguro 介護認定の申請手続き	①Certificado expedido pela localidade anterior 転出先からの「受給資格証明書」

⑱FUKUSHISEISAKUKA 福祉政策課

Setor de Assistência Social 23-7735

Checar チェック	Solicitante 対象者	Solicitação 内容	Necessário trazer 必要なもの
<input type="checkbox"/>	Pais separados/solteiros 母子父子家庭の方	Auxílio de Assistência Médica Infantil 母子父子医療	①Carimbo ② Caderneta do Seguro de Saúde ③Comprovante de pagamento do Imposto de Renda ※Dependendo da Renda, o solicitante poderá não receber. Favor consultar no Balcao.
<input type="checkbox"/>	Portadores da Carteira de Deficiente Físico/Mental 身体障害者・療育・精神障害者手帳をお持ちの方	Mudança de endereço・Transferência Médica・Caderneta de Assistência 手帳の住所変更・重度医療・福祉手当等	①印鑑 ②保険証 ③課税所得証明書 ※所得制限等により該当しない場合があります。詳しくは窓口で直接お聞きください。
<input type="checkbox"/>	Pais de Deficiente mental que não vão à escola 小学校就学前のお子さんのいる方	Assistência Médica Infantil 乳幼児等医療	①Carimbo 印鑑 ②健康保険証

<北庁舎1階> 1° Andar Ala Sul

⑪SHIMINKA 市民課 住民係

Setor do Cidadão Cidadania 23-7700

Checar チェック	Solicitante 対象者	Solicitação 内容	Necessário trazer 必要なもの
<input type="checkbox"/>	Quem mudou para Seki 転入者	Comunicado de mudança 転入届(住民異動届)	①Carteira de Registro de Estrangeiro de todos que moram na mesma residência 外国人登録証(世帯全員分) ②Passaporte (se houver algum dado a ser acrescentado no GAIJIN TOROKU) パスポート(外国人登録証の表示と変更がある場合) ③2 fotos (quando não houver espaço disponível no verso do GAIJIN TOROKU para registrar o novo endereço) 写真2枚(外国人登録証の次回確認日を過ぎている場合、外国人登録証の裏面記載欄に余白がない場合)

⑭KOKUHONENKINKA 国保年金課 国保係 年金係

Setor do Seguro de Saúde(23-7701) e Aposentadoria (23-6725)

Checar チェック	Solicitante 対象者	Solicitação 内容	Necessário trazer 必要なもの
<input type="checkbox"/>	Quem vai entrar no Seg. Nacional de Saúde 国民健康保険に加入する方	Trâmites para a inscrição no Seguro Nacional de Saúde 国民健康保険加入の手続き	①Carimbo ② Carteira de Registro de Estrangeiro ③ Passaporte ④Comprovante de Trabalho ①印鑑 ②外国人登録証 ③パスポート ④雇用証明書
<input type="checkbox"/>	Quem parou de Trabalhar 仕事をやめた方	Aposentadoria・Seguro de Saúde 国民年金・国民健康保険加入の手続き	①Carimbo ②Caderneta da Aposentadoria ③Carta de Demissão ou comprovante do dia que saiu do emprego ①印鑑 ②年金手帳 ③離職票または退職日の分かるもの
<input type="checkbox"/>	Inscritos no Sistema Nacional de Pensão 国民年金に加入している方	Marcar o endereço na Caderneta da Aposentadoria (qdo. houver espaço) 年金手帳の住所記載(住所欄がある方)	①Caderneta da Aposentadoria 年金手帳
<input type="checkbox"/>	Beneficiário da Aposentadoria 年金受給者の方	Comunicado de Mudança de Endereço 住所変更届	①Comprovante de inscrição na Aposentadoria 年金証書

⑫SEIKATSUKANKYOUKA 生活環境課

Setor do Meio-Ambiente 23-7702

Checar チェック	Solicitante 対象者	Solicitação 内容	Necessário trazer 必要なもの
<input type="checkbox"/>	Todos os moradores すべての方	Informações sobre os sacos de lixo ごみ袋の制度の説明	
<input type="checkbox"/>	Quem cria Cão 犬を飼っている方	Comunicado de mudança do Cão 犬の所在地等の変更手続き	Licença expedida pela prefeitura anterior 前住所地の犬の鑑札